

## 組織架構 Structure & Organisation Chart

會員大會 General Meeting	社區活動委員會 Community Activities Sub-Committee	召集人 Convenors
理事會 Council	社會事務委員會 Community Affairs Sub-Committee	梁冬陽 Dr. Leung Tung Yeung
執行委員會 Executive Committee	宣傳出版委員會 Publicity & Publications Sub-Committee	蔡關穎琴 Janice Choi
永遠贊助人 董趙洪娉 Life Patron Mrs. Betty Tung, J.P.	教育訓練委員會 Education & Training Sub-Committee	勞潔儀 Katherine Lo
名譽顧問 陳鳳英、李麗娟 Honorary Advisors Mdm. Chan Fung Ying, Mdm. Shelley Lee, G.B.S., J.P.	國際事務委員會 International Affairs Sub-Committee	鄭心怡 Anna Kwong
監察顧問 范徐麗泰、曾黃麗群、劉孔愛菊 Supervising Advisors Dr. The Hon. Mrs. Rita Fan, G.B.M., G.B.S., J.P. Mrs. Tsang Wong Lei Kuan Mrs. Liu Kong Ai Kyeu	會員拓展委員會 Membership Development Sub-Committee	梁愛詩 The Hon. Elsie Leung, GBM, JP
董事 / 執行職委 Directors / Executive Officers	會員福利委員會 Members Welfare Sub-Committee	譚胡秀英 Amy Tam
主席：林貝聿嘉 Chairperson: Prof. Peggy Lam, G.B.S., S.B.S., J.P.	行政財務委員會 Administration & Finance Sub-Committee	蘇曹莊儀 Alice So
副主席：廖湯慧露 Vice Chairperson: Rita Liu, B.B.S.	法律熱線委員會 Legal Advice Hotline Sub-Committee	唐尤淑圻 Susan Tang, JP
副主席：伍淑清 Vice Chairperson: Dr. Annie Wu, S.B.S., J.P.	義工服務委員會 Voluntary Services Sub-Committee	張鄭寶蓮 Lady Pauline Cheung, JP
副主席：唐尤淑圻 Vice Chairperson: Susan Tang, J.P.	女企業家委員會 Entrepreneurs Committee	陳雷素心 Dr. Susan Chan, JP
副主席：丁毓珠 Vice Chairperson: Christina Ting, S.B.S., B.B.S., J.P.	青年領袖委員會 Youth Leaders Sub-Committee	蔣麗芸 Dr. Ann Chiang
副主席：李楊一帆 Vice Chairperson: Lee Yeung Yat Fan	名譽會長委員會 Honorary Presidents Liaison Sub-Committee	黃葉慧慧 Diana Wong
副主席：盧高靜芝 Vice Chairperson: Sophia Kao Lo, J.P.	當然理事 ex. officio Members 王中英 Wong Zhong Ying 江胡保琳 Pauline Kong 蔡李惠利 Dr. Margaret Choi	
副主席：黃汝瑛 Vice Chairperson: Marina Wong, J.P.	當然理事 ex. officio Members 黃胡雪冰 Amy Wong 潘煥珍 Jane Poon 鍾群珍 Chung Kwan Chun	
副主席：何超瓊 Vice Chairperson: Pansy Ho		
副主席：蔣麗芸 Vice Chairperson: Dr. Ann Chiang		
義務司庫：林康繼弘 Hon. Treasurer: Mary Lam		
義務秘書：麥樂嫻 Hon. Secretary: Mabel Mak		

## 委員會職責範圍 Terms of Reference of Sub-Committee

研究、策劃及推動社會活動。  
To research, formulate and promote community activities.

就婦女之現狀及未來發展所存在問題進行調查，研究社會政策，制定本會就有關社會事務的意見。  
To study social policies involving women and to formulate the Federation's view on social issues.

專責會方之宣傳及出版工作。  
To promote the Federation and be responsible for all publications.

為婦女設計及舉辦證書訓練課程，及舉辦僱員再培訓課程，並安排就業輔導服務。  
To provide education and certified training course for women, to organize employees retraining courses and to arrange employment counseling services.

聯絡及接待世界各地的婦女團體，參與聯合國及國際婦女會議，了解各地婦女發展近況，促進生活及文化的交流。  
To liaise with women's organizations from other countries, to attend UN and international women conferences and to strengthen cultural exchange by understanding their development.

專責會員發展，包括招募新會員、團體會員及附屬團體會員；適當時，發展地區分會及有關事宜。  
To recruit new individual Members, Corporate Members and Associate Corporate Members, and to develop branches in appropriate times.

提供會員福利、組織會員興趣及康樂活動。  
To promote welfare, benefits and organize recreational activities for Members.

就本會行政及人事事務給予意見；並就婦協財政、投資及收支給予意見。  
To give advice to the Federation on matters of administration, human resources, finance and investment.

設立免費諮詢熱線，為婦女提供在婚姻、物業、遺產及破產四方面的初步法律意見。  
To provide preliminary legal advice to women on matters of matrimony, property, inheritance and bankruptcy through the Free Legal Advice Hotline Service.

推廣義務工作，鼓勵會員加入義工行列，協助婦協推行活動。如有需要，協助社會福利署義務工作；其他團體如有要求，在適當時可考慮提供服務。  
To promote voluntary works, to encourage members to assist in various programs and activities organized by Federation. If necessary, to offer support to Social Welfare Department in relation to voluntary services, and to provide voluntary services while appropriate to other community organizations when requested.

團結及聯合香港、祖國和國際的各行各業女企業家，積極開展與內地及國際女企業家組織的交流和合作，關注、支持及推動婦女事業之發展；並組織有關活動，提高女企業家在經濟及政治等層面上的社會地位。  
To strengthen the co-operation and to broaden exchanges between Hong Kong, Mainland China and international women entrepreneurs; to organize activities enhancing their business development in order to update their economic and political status.

專責培育新一代女青年領袖人才；促進本港、內地及國際青年組織之聯繫及交流。  
To nourish young women leaders; to liaise and exchange with youth organisations from local, Mainland and overseas countries.

負責聯繫名譽會長及名譽副會長，協助推動及支持會務，並安排會長聯誼項目。  
To liaise with Hon. Presidents and Hon. Vice Presidents to support the Federation's activities and organize fellowship gathering.

負責聯繫及鼓勵團體會員及附屬團體會員參與會務及加強各團體會員間的溝通。  
To liaise with Corporate Members and Associate Corporate Members in supporting and participating in the Federation's activities and to enhance communications.

## 2007-08 活動回顧 Review on Activities



- 團結一百四十多個婦女團體籌辦活動慶祝香港回歸十周年。圖為於紅磡體育館舉行的綜合晚會。
- 主辦「政制發展綠皮書研討會」，並向政府提交意見書。  
Held Seminar on "2007 Green Paper on Constitutional Development" and submitted paper on Constitutional Development.
- 接待意大利「貝麗沙里奧基金會」訪港團。  
Welcoming Marisa Bellisario Foundation visiting group from Italy.
- 「紫荊吐慶慶歡騰—巴士巡遊賀國慶」及巡遊路線。  
The 58th National Day Celebration & Bus Parade.
- 香港婦協發動會員送暖，籌得捐壹佰萬元捐款賑濟四川大地震災民。  
HKFW donated one million dollars to the Sichuan earthquake victims
- 07-08年度理事及團體會員組團訪北京於釣魚台賓館合照。  
HKFW visit to Beijing and group photo at the Diaoyutai State Guest House.
- 全國婦聯黃晴宜副主席及中聯辦副主任郭莉主持，由香港婦協發動一百五十多個婦女團體合辦之香港各界婦女慶祝建國六十周年開幕暨主席團成立啟動禮。  
"HK Women Celebrating the 60th Anniversary of Motherland" Kick off Ceremony. HKFW again united over 150 Women NGOs to participate the event.
- 慶祝建國六十周年第一炮「祖國新貌面面觀展覽會」開幕禮由曾權隆行政長官親臨主持。  
Chief Executive The Hon Donald Tsang officiating the Opening Ceremony of "The New Looks of our Motherland" Exhibition.
- 郭得勝基金捐資一千萬元，興建「香港婦協 郭得勝服務中心」。  
The T.S. Kwok Foundation donated HK\$10 Million to build the "HKFW T.S. Kwok Service Centre"
- 婦協會員熱烈迎聖火。  
Welcoming the Olympic Torch Relay.
- 本會女企業家委員會與康樂文化事務署合辦「傑出領袖對話系列提升新一代核心競爭力」講座。  
Talks by outstanding leaders - organised by Entrepreneurs Committee.
- 訪問貴州參觀本會捐建中學。



婦協熱線為婦女解答在家庭、物業、遺產及破產的法律問題，並舉辦婦女家庭糾紛和解計劃。



## HONG KONG FEDERATION OF WOMEN LIMITED 香港各界婦女聯合協進會 有限公司

# 香港婦協簡介

名譽贊助人 Honorary Patron  
香港特別行政區行政長官夫人曾鮑笑薇女士  
Mrs. Selina Tsang, Wife of the Chief Executive, HKSAR  
聯合國經社理事會專業類諮詢地位之非政府組織  
NGO in Consultative Status with the Economic and Social Council of the United Nations

香港婦協如心服務中心 HKFW Nina Kung Service Centre  
香港灣仔駱克道435號地下 435 Lockhart Road, G/F, Wanchai, Hong Kong  
電話 Tel: (852) 2833 6131 傳真 Fax: (852) 2833 6909  
電郵 E-mail: info@hkfw.org 網址 Website: http://www.hkfw.org

## 簡介 Introduction

香港各界婦女聯合協進會(簡稱：香港婦協)於一九九三年六月二十八日成立，是一個不牟利及非政治團體。本會主旨為團結各界婦女，關注香港事務，爭取和維護婦女合法權益，及與全球婦女組織保持交流和聯繫。

本會會員來自各階層、各地區、各種族、各行業，包括工商界行政人員、專業人士、在職婦女、家庭主婦，以及熱心推動婦女工作的女性。現有個人會員超過一千人，團體會員五十多個，分佈香港、九龍、新界及離島。

在本會理事會及資深會員的卓越領導下，加上會員們的熱誠參與，香港婦協每年都籌辦一百多項各類型的活動，服務社會，表達婦女意見，貫徹本會宗旨。本會多次發動婦女團體參與和合辦大型項目，如每年的「紫荊吐艷慶歡騰」國慶晚會、「北京+10」香港紀念活動系列、「2004婦女研討會」、「慶回歸1997七項大型活動」、「慶回歸五周年文藝晚會」，與及在二零零七年團結一百四十多個各界婦女團體合辦的「香港和諧家庭選拔暨慶回歸十周年文藝晚會」等，都獲得美滿成績。本會並鼓勵及資助各地區婦女團體舉辦有意義的活動，促進社會和諧，多年來廣泛獲得各界人士的支持及嘉許。

此外，本會設有三個僱員再培訓中心，提供多項課程，配合社會人士就業需要。本會更關注國內的婦兒教育及發展。除在各省市山區捐建二二三所職業技術培訓學校及手工藝中心，更捐出五輛服務車在大西北為婦女青及青少年服務。

隨著社會不斷轉變，婦女在不同的崗位上都有出色的表現，今日香港婦女已成為社會一股主流的力量，而香港婦協匯集各界人才，各展所長，發揮穩定家庭和社會的作用，並平衡不同的意見及需要，同心協力，為香港作出貢獻。

The Hong Kong Federation of Women (HKFW) was established on June 28, 1993. The Federation is a non-profit making and non-political organization. The main objectives of which are to unite women from all walks of life to take an interest in Hong Kong affairs, improve and protect the lawful rights of women, and liaise with similar organizations all around the world.

Members of the Federation come from all levels, occupations, races, and geographical regions in Hong Kong, including business women, professionals, workers and housewives as well as those who are fervent in women's development.

Under the capable leadership of the Council and the senior members, together with the dedication and enthusiastic participation of the members of the Federation, hundreds of meaningful events and prominent projects that serve the objectives of the HKFW are organized annually. Position Papers on community issues and government policies have been submitted to the HKSAR Government from time to time to voice out women's opinions. The Federation has always taken the lead to encourage and subsidize local women organizations to develop their community affairs in order to build up a harmonious society. All of these gain the HKFW constant support and recognition from the public.

Furthermore, various training courses are organized at the three HKFW Employees Retraining Centres to cope with the need of the society, which also achieve promising results. The Federation has also been very concerned with the mainland affairs. 23 vocational training schools were built in mountainous areas and 5 vehicles were donated to serve the women and youth of the Northwestern China.

HKFW members will continue working together to strive for excellence and for the betterment and harmony of Hong Kong.

## 宗旨 Objectives

- 團結香港各界婦女，關心香港事務，維護香港的繁榮穩定。
- 改善和保護婦女的合法權益和地位，確保男女平等，鼓勵、支持婦女關心和參與社會發展事業，並改善其政治、經濟、法律和社會地位。
- 提高婦女的水平，加強培訓，促進婦女在德育、智育、體育、美育和友愛精神等方面的發展，並培養自信和自立能力。
- 與中國內地和世界各國的婦女組織保持聯繫，並在互相尊重和平等的基礎上與其進行交流並建立友好關係。
- 研究婦女問題，組織及參與會議、講座及研討會；並在任何報紙、刊物、書籍、小冊子和/或電子媒體發表或傳播有關婦女權利和婦女問題的資料及信息，並提供信息和諮詢服務。
- 組織婦女的康樂及其他活動。
- 促進有關兒童健康及教育的福利事業，認清兒童的福利是婦女福利十分重要的組成部分。
- 提供婦協認為適當的慈善和社區服務。
- 進行有利於上述宗旨的各種活動。

1. To unite women from all walks of life in Hong Kong to be concerned about Hong Kong affairs for the purpose of maintaining the prosperity and stability of Hong Kong.

2. To improve and protect the lawful rights and status of women, to ensure equality of men and women, to encourage and support women in their concern and participation in social development and to improve their political, economic, legal and social position.

3. To enhance the standard and training of women and to promote the development of the five perceptions in women, namely, virtue, wisdom, physical well-being, fraternity and aesthetics and to promote their self-confidence and self-support.

4. To liaise with women's organizations in China and elsewhere in the world, to establish exchanges and friendly relations with them on the basis of mutual respect and equality.

5. To study women's issues, to organize and participate in conferences, lectures, seminars, to publish/distribute materials/information on women's rights and issues in any newspapers periodicals, books or leaflets and/or in any electronic media, to provide information and consultation services.

6. To organize recreational and other activities for women.

7. To promote children's health and education related welfare, realizing that they form an essential part of women's well-being.

8. To provide charitable and community services that the Federation may think desirable to do so.

9. To carry on activities conducive to the above.

## 首席名譽會長 Honorary Senior Presidents

霍馮堅妮	曾黃麗群	劉孔愛菊	王梁潔華
雷羅慧洪	劉葉淑婉	郭婉儀	何藍瓊瓔

## 名譽會長 Honorary Presidents

丁毓珠	王中英	丁簡瑞蓮	王秋霞	王楊志紅	朱何妙馨	朱李月華
何超瓊	何李芷苓	何杜瑞卿	何莫靜衛	呂麗君	李孫文英	李張慧美
李楊一帆	李葉耀珍	李鄭潔開	周孫方中	林康繼弘	林賴元芳	查劉璧如
胡郭秀萍	胡馮蕊莊	胡楊世萱	計魏鳳英	高李蓓蒂	張永珍	張紫珊
張崔賢愛	曹其真	梁劉柔芬	許陳曉雲	陳少瓊	麥樂嫦	郭羅桂珍
陳麗冰(華慧娜)	馮丹葵	黃王小梅	黃朱秀英	黃許珮冰	黃楊慕蓮	楊敏德
葉溫金燕	廖湯慧慧	趙曾學韜	劉玉珍	劉吳妹珠	劉胡兆慧	劉陳小賈
劉陳秀芬	鄧曉蘭	蔣麗芸	蔡李惠莉	蔡馬愛娟	蔡陳蕙婷	鄭明明
孟韻迪安	鄭蘇薇	鄭李錦芬	蕭曾鳳群	戴呂李玉	顏吳餘英	遠陳之娟
關莫燕華	蘇周艷屏	蘇陳偉香	龔因心	龔如心		

## 名譽副會長 Honorary Vice Presidents

孔吳苗芝	王熊秀雲	朱陳美康	江胡葆琳	何宋婉真	吳卓然	吳明珍
呂楊俊婷	李利娜	李周美芝	李朱月麗	李華	周尤玉珍	周美智子
周馬舜玲	周翠娥	周嚴雲霞	邱裘錦蘭	邱吳惠平	林李婉冰	林沈明
林煒珊	姚林秀美	姚邵星緣	紀林淑怡	胡陳素英	胡黛珠	唐尤淑圻
姜張麗青	唐耿梅波	唐舒明玲	奚趙小蝶	孫月琴	孫周蘭	馬姚鳳
馬陳碧玉	高佩雲	張何麗梅	張佐姣	梁辛慕韶	梁新羽珊	梁鳳儀
梁寶珠	莫朱雪映	許周美閨	陳美汎	陳耘	陳馬美玉	陳黃梅芳
陳鄭小燕	黃梁曼麗	黃麥寶珠	黃劉錦燕	楊舒振聲	楊錦珍	董吳玲玲
雷蔡菊芬	劉翁哲	樂王祝英	蔡素玉	蔡關穎琴	衛淑莊	鄧楊詠曼
盧高靜芝	鮑欄潔	羅蔡妙玲	譚胡秀英	關李帶歡	關陳秀瓊	蘇洪淑美
蘇曹莊儀	蘇繆詠裳	顧卞裘莉	顧水文梅	顧張肇濶		

## 團體會員 Corporate Members

香港中國婦女會#  
香港女童軍總會#  
長洲婦女會  
香港離島婦女聯會  
香港南區婦女會  
沙田婦女會#  
荃灣葵青區婦女會  
屯門區婦女會  
港灣婦女會#  
石排灣婦女會#  
元朗區婦女會  
海怡半島婦女聯合會#  
香港世界和平婦女會#  
香港西區婦女福利會  
香港鴨洲婦女會  
亞洲婦女協進會#  
柴灣婦女會

香港天水圍婦女聯合會  
九龍婦女福利會#  
新九龍婦女會#  
華富村婦女聯合會  
將軍澳各界婦女協會  
東九龍婦女協會  
國際婦女會#  
北區婦女聯會  
港九街坊婦女會#  
香港東區婦女福利會#  
香港華僑華人總會婦女委員會#  
中國香港木蘭拳總會  
婦女服務聯會#  
僑友社婦女委員會#  
石澳婦女會#  
香港仔漁民婦女會  
赤柱婦女會

香港木蘭之友會#  
西貢將軍澳婦女會#  
奇力灣婦女會  
香港信樂職業婦女會  
利東婦女會  
富善賢毅社  
香港(東區)杏花婦女會  
梨木樹賢毅社  
康馨婦女會  
華人女作曲家協會  
世界東莞婦女聯合會#  
黃大仙婦女聯合會  
東區新婦女聯會  
半邊天基金會#  
香港華僑華人婦女健康會  
港健婦女會

## 附屬團體會員 Associate Corporate Members

南華體育會(女子部)  
灣仔羽毛球會(女子部)  
東莞同鄉總會(婦女部)

鯽魚涌居民協會(婦女部)  
世界東莞社團聯合總會婦女部#

香港華人革新協會婦女部#  
香港集美校友會婦女部

## 理事會 The Council

### 執行職委 Executive Officers

主席: 林貝聿嘉

副主席: 廖湯慧靄 伍淑清 唐尤淑圻 丁毓珠 李楊一帆

副主席: 盧高靜芝 黃汝璞 何超瓊 蔣麗芸

義務司庫: 林康繼弘

義務秘書: 麥樂嫦

### 理事 Council Member

李桂珍	周孫方中	周轉香	梁冬陽	梁愛詩
陳雷素心	勞潔儀	黃葉慧瑩	蔡李惠莉	蔡關穎琴
鄺心怡	譚胡秀英	蘇曹莊儀	孔美琪	王中英#
江胡葆琳#	余詩思	吳楚妹(玉娟)	李樂詩	洪拱璧
胡陳素英	唐美馨	徐蔡慕慈	高李蓓蒂	區艷龍
陳鄭小燕	華慧娜	黃胡雪冰	楊舒振聲	雷羅慧洪
潘煥珍	蔡月嫻	蔡馬愛	娟鍾雅妍	鍾群珍
顏吳餘英	羅敏儀	羅蔡妙玲	蔡關穎琴	關莫燕華



「香港婦協如心服務中心」在一九九九年建成啟用，圖為中心外觀及會議廳。

The outlook and the conference hall of HKFW Nina Kung Service Centre opened in 1999.



Well-equipped computer room, kitchen and other training facilities are provided in the 3 HKFW employees' retraining centres.

本會共設有三個僱員再培訓中心，提供完善的電腦室、廚房及其他培訓設備。

## 歡迎加入「香港婦協」大家庭 Welcome to join HKFW

會員類別 Type of Membership	入會費 Entrance Fee	年費 Yearly Subscription	永遠會員會費 Permanent Membership Fee
選舉會員 Voting Member	HK\$500	HK\$100	HK\$2,000
普通會員 Ordinary Member	HK\$100	HK\$100	HK\$1,000
學生會員 Student Member (12-18 歲 Years)	HK\$10	HK\$10	/
團體會員 Corporate Member / 附屬團體會員 Associate Corporate Member	HK\$1,000	HK\$200	HK\$4,000

## 會員權利 Members, Rights and Privileges

- 可獲本會發出「婦協會員咭」，享有多項優惠
- 可參與本會各委員會之工作及活動
- 可收到本會通訊及刊物
- 可向本會提供任何有關婦女服務之意見

Members may participate in the HKFW activities, receive publications and provide suggestion on women services. A membership card will be issued to enjoy the rights and privileges as a HKFW member.

## 申請入會資格 Membership Eligibility

- 認同本會宗旨之婦女，並須為居港婦女
- 須遵守本會會章及規則
- 不分年齡、種族、宗教信仰
- 不限制工作類別，包括家庭主婦

Any woman in Hong Kong, who approves the objectives of the Federation and is willing to abide by the HKFW Constitution, neither confined to age, race, religion or profession, is eligible to join.

秉承婦協宗旨，本會不斷團結和鼓勵香港各界婦女團體加入，成為「團體會員」，而「附屬團體會員」則為各社團之婦女部，由婦協邀請加入。

HKFW constantly unites and encourages women organizations in Hong Kong to join as Corporate Members or Associate Corporate Members.

如有需要，可申請豁免會費。Application on waiving of membership fee will be considered if needed.